

215 The One Where Rachel and Ross... You Know [Scene: Chandler and Joey's apartment. Joey and Chandler enter with Chandler covering his eyes and Joey leading him.] JOEY: Alright, no peeking. No peeking, no peeking, no peeking. CHANDLER: Alright, alright, but you better be wearing clothes when I open my eyes. JOEY: Alright open your eyes. [opens his eyes to see two black leather recliners and a big screen TV] CHANDLER: Sweet mother of all that is good and pure. JOEY: Huh? <i>Days of our Lives</i> picked up my option. CHANDLER: Congratulations! JOEY: I know. CHANDLER: Now we can finally watch <i>Green Acres</i> the way it was meant to be seen. JOEY: Uh-huh. CHANDLER: So uh, which one is mine? JOEY: Whichever one you want, man. Whichever one you want. [Chandler starts to sit in one of the chairs] Not that one. CHANDLER: [sits down] Ohh yes. JOEY: [sits down] Ohh yeah, that's the stuff. CHANDLER: [reaches for the footrest lever] Do we dare? JOEY: We dare. BOTH: [both extend the footrests] Aaahhhh. [both recline their chairs] AAAAHHHHHH. OPENING TITLES [Scene: Chandler and Joey's apartment. Chandler and Joey are sitting in their recliners watching TV. Monica, Ross, and Phoebe are there.] PHOEBE: I can't believe two cows made the ultimate sacrifice so you guys could watch TV with your feet up. CHANDLER: Well they were chair-shaped cows. They never would have survived in the wild. ROSS: This screen is amazing, I mean Dick Van Dyke is practically life-size. ALL: Woah! MONICA: Rose Marie really belongs on a smaller screen, doesn't she? [Rachel enters] RACHEL: Hi you guys. ALL: Hey. RACHEL: Hey you. ROSS: Hey you. [they stand together in front of the TV.] CHANDLER and JOEY: Woah, hey, yo. [Rachel and Ross move] RACHEL: So, uh, how was your day? ROSS: Oh you know, pretty much the usual, uh, sun shining, birds chirping. RACHEL: Really? Mine too. PHOEBE: Hey cool, mine too.	215 罗斯和瑞秋生米煮成 好了 ’不准偷看： 不准偷看 不过我睁开眼睛时你最好穿着衣服 好了 ’睁开眼睛 妈妈咪呀 ’我的小乖乖 ”我们的日子”跟我续约了 我知道 现在我们可以比较像样地看”绿色大地”了 哪一张是我的？ 随你喜欢哪一张随你喜欢哪一张 那张不行 哦 ’帅 哦 ’帅 ’这才叫生活 我们敢吗？ 我们敢 真不敢相信两条牛的牺牲是： ：让你们跷起二郎腿来看电视 不 ’它们是椅形牛 它们在野外无法生存的 这个荧幕太炫了狄凡戴看起来跟真人一样大 露丝玛丽不该上这么大的荧幕对不对？ 嗨 ’各位 嘿 ’你 你今天怎么样？ 和平常没什么不同 晴空万里 ’鸟儿欢唱 真的？我的也是 酷 ’我的也是 我得去馆里一趟 我们今晚见？ 再见 ’各位 今晚？ 今晚怎样？第一个正式的约会 第一次约会 哈罗？ 嗨 今晚你说要替我跑堂的派对餐点那件事？ 我的话有没有让你想起什么？ 哦 ’天啊 ’摩妮卡 ’我忘了 这是我们的第一次约会 蛋着工作是我妈妈帮我找的 ’我可以当服务
--	---

ROSS: [beeper goes off] Yeah, yeah, yeah. I got to get to the museum. So um, I'll see you tonight. RACHEL: OK. [they go to kiss but everyone's watching so Ross just kisses her on the top of her head and leaves] ROSS: Bye guys. ALL: Bye. MONICA: [walks up to Rachel in front of the TV] Tonight? CHANDLER and JOEY: Hey, yo. [they move from out of in front of the TV] MONICA: What's tonight? RACHEL: It is our first official date. Our first date. MONICA: Uh, hello. RACHEL: Hi. MONICA: Tonight you're supposed to waitress for me, my catering thing, any of those words trigger anything for you? RACHEL: God, oh God Monica, I forgot. This is our first date. MONICA: Yes but my mom got me this job. PHOEBE: OK, I can be a waitress, I can be a waitress. RACHEL: Oh, thank you, thank you, thank you, thank you. See Phoebe, Phoebe. MONICA: Really Phoebs? Because, you know, you'd have to be an actual waitress. This can't be like your 'I can be a bear cub' thing. PHOEBE: I can <i>be</i> a waitress. OK watch this. Um, gimme two number ones, 86 the bacon, one Adam and Eve on a raft and rick'em, la-la-la-la-la, la-la-la-la-la. [Scene: Dr. Burke's apartment. Dr. Burke answers the door for Phoebe and Monica.] PHOEBE: It's James Bond. MONICA: Sorry we're late. DR. BURKE: Ah, that's OK, come on in. Um, I'm sorry, is Monica Geller coming? I was told she was. MONICA: Dr. Burke, it, it's me. DR. BURKE: Monica? My God you used to be so. . . I mean you, you, you, you must have lost like. . . You look great. MONICA: Thank you. This is my friend Phoebe. She's gonna be helping me tonight. DR. BURKE: Hi Phoebe, nice to meet you. [Phoebe just giggles when they shake] So, how ya been? MONICA: I've been great, just great. How have you been? [tilting her head] DR. BURKE: Oh, well obviously you know Barbara and I split up, otherwise you wouldn't have done the head tilt. MONICA: The head tilt? DR. BURKE: Yeah, since the divorce, when anybody asks me how I am, it's always with a sympathetic head tilt. [demonstrating] 'How ya doin'? You OK?' MONICA: I'm sorry. DR. BURKE: No no, it, it's fine, believe me. I do it too. I always answer with the 'I'm OK' head bob. [demonstrates] 'I'm OK.' [tilts head] 'You sure?' [bobs head] 'Yeah, I'm fine.' Hey listen, I've got to set up the music. I got a new CD changer, of course the divorce only left me with 4 CD's to change.	生 谢谢 '菲比 真的 '菲菲?你必须真的当服务生 这不是像"我可以当小熊"之类的 我可以当服务生 '瞧我的 给我两份一号餐培根要八六分熟： ：一份亚当夏娃叠吐司 是007 抱歉来迟了 '没关系 '请进 对不起 '盖勒摩妮卡来不来?我听说她要来 柏大夫 '是我 摩妮卡? 老天 '你以前好： 我是说你：你一定减了： 你美极了 谢谢 这是我朋友菲此她今天晚上来帮忙 菲此 '幸会 你近来如何?很好呀 '很好 '你呢? 你大概也知道我跟芭芭拉分手了： ：不然你不会来歪头那一招 歪头? 对 '自从离了婚当别人向我问好时 • '， ：他们总是同情地歪头问"你好吗?不要紧吧?" 对不起 不：没关系相信我 '我也一样 我总是以点头来表示"我没事" "你确定?" "对 '我没事" 听着 '我得去放音乐了我有个自动换片音响 当然了 '离婚的结果我只剩四张CD可换了 真不幸 死不了的 两份大的 '起士都要双份 听着... ：别按十九号的电铃 按二十号 '高林寓 她们会开门 '懂吗？ 按我们的门铃就没小费 谢了 薄饼马上就来我说我们不用起来的 如果要尿尿呢? 我把汽水取消 你必须回去里面这是你的派对 可是他们好乏味他们都是眼科医生
---	--

MONICA: [her and Phoebe tilt their heads] Oh, that's too bad. DR. BURKE: [bobbing his head] I'll survive. [Scene: Chandler and Joey's apartment. They're still in their chairs watching TV. Chandler is ordering a pizza.] CHANDLER: Uh, two larges, extra cheese on both. But listen, don't ring the buzzer for 19, ring 20, Geller-Green, they'll let you in, OK. If you buzz our door, there's no tip for you. OK, thanks. Pizza's on the way. I told you we wouldn't have to get up. JOEY: What if we have to pee? CHANDLER: I'll cancel the sodas. [Scene: Dr. Burke's apartment. Monica and Dr. Burke are in the kitchen.] MONICA: You've got to get back out there, it's your party. DR. BURKE: But they're so dull, they're all opthamologists. MONICA: You're an opthamologist. DR. BURKE: Only because my parents wanted me to be, I wanted to be a sherrif. PHOEBE: [entering the kitchen from the party] That's funny, no. Cadillac, cataract, I get it, no I get it, you stay out there. DR. BURKE: See. MONICA: Alright, I'll tell you what. I'll come get you in 5 minutes with some sort of um, kabob emergency. DR. BURKE: OK. You better. Oh God, here we go. Hey wanna see 'em go nuts? Watch this. [grabbing some wine glasses and opening the door to the party] Who needs glasses? [everyone laughs] PHOEBE: You are so smitten. MONICA: I am not. PHOEBE: Oh, you are so much the smitten kitten. You should ask him out. MONICA: Dr. Burke? I don't think so. I mean, like, he's a grown up. PHOEBE: So. You two are totally into each other. MONICA: Phoebe, he's a friend of my parents. He's like 20 years older than me. PHOEBE: OK, so what, you're just never gonna see him again? MONICA: Not never. I mean, I'm gonna see him tomorrow at my eye appointment. PHOEBE: Didn't you like, just get your eyes checked? MONICA: Well yeah, but, you know, uh, 27 is a dangerous eye age. [Scene: Monica and Rachel's apartment. Ross and Rachel are returning from a movie.] RACHEL: C'mon, I'm not saying it was a bad movie, I'm just saying, you know, it was a little. . . hard to follow. ROSS: I told you there was going to be sub-titles. RACHEL: I know, I just didn't want to wear my glasses on my first date. [They start kissing.] RACHEL: Monica. ROSS: It would really help when I'm kissing you if you didn't shout out my sister's name. RACHEL: Honey, I'm just checking. ROSS: Oh.	你也是眼科医生 那是因为我父母要我那样我本来想当警长的 真好笑白内衣 ’白内障 ’我懂了 不 ’我懂了 ’你留在那里 瞧 ’好 ’这样吧 五分钟后我来叫你就说烤肉出了问题好了 好吧 ’你最好这么做 天 ’我去了 要看他们发狂吗? 瞧我的 谁需要杯子? 你好神魂颠倒哦 我才没有 你是只神魂颠倒的小猫咪 你应该约她 ’柏大夫? 我不认为我是说 ’他是个大人 所以呢?你们两个完全互相着迷 菲此 ’他是我父母的朋友他此我大二十岁 那你就再也不跟他见面了? 不是永远 我明天约好了要去他那儿检查眼睛 你不是才检查过眼睛吗?是啊 ’但是 : 27是个应该 ... 小心眼睛的年龄 我不是说这部电影不好我只是说这电影有一点点 : : 难懂 我说过会有字幕的 我知道 我只是不想在第一次约会戴眼镜 摩妮卡? 我亲你时你不叫我老妹的名字会很有帮助 蜜糖 ’只是检查看看 摩妮卡?... 摩妮卡? 怎么了? 抱歉 对不起只是当你的手滑到我屁股上时 : 就像”哇罗斯在摸我屁股” ’抱歉 很好笑 ’为什么呢? 那不好笑 我是说 ’对不起我猜我是有点紧张 这是你啊 是我们呀 我们在越过那条线那是件大事 我知道很大我只是不知道这有 : 哈哈大
---	---

RACHEL: Monica. ROSS: Mon. RACHEL: Monica. ROSS: Mon. [Since they're alone they start kissing and Ross's hands work their way down until they're on Rachel's butt. Rachel starts laughing.] ROSS: What, what. RACHEL: I'm sorry. Oh God, I'm sorry, it's just that when you moved your hands down to my butt, it was like woah, Ross's hands are on my butt. Sorry. ROSS: And that's, that's funny why? RACHEL: Well it's not, honey I'm sorry, I guess I'm just nervous. I mean, it's you, ya know, it's us. I mean, we're crossing that line, sort of a big thing. ROSS: I, I know it's big, I just didn't know it was uh, ha-ha big. RACHEL: OK. [start kissing again and Rachel starts lauging again] ROSS: OK, my hands were no where near your butt. RACHEL: I know, I know, I know, I know. I was just thinking about when they were there the last time, I'm sorry. I'm sorry, I'm sorry. OK, OK, look, woah, I promise, I'm good, I'm not gonna laugh anymore. OK put your hands back there. ROSS: No see now, now I can't because uh, I'm feeling too self conscious. RACHEL: Just one cheek. ROSS: Nuh, uh, the moment's gone. RACHEL: Alright, just put your hands out and I'll back up into them. ROSS: That's romantic. RACHEL: C'mon touch it. ROSS: No. RACHEL: Oh, come on squeeze it. ROSS: No. RACHEL: Rub it. ROSS: No. RACHEL: Oh, come on, would you just grab my ass. [Scene: Chandler and Joey's apartment. They are watching a Miracle Wax info-mercial.] JOEY: Wow, look at that. The car is on fire, yet somehow it's expensive paint job is protected by the Miracle Wax. CHANDLER: You got a Cheeto on your face man.[Joey removes the Cheeto and eats it] [Ross enters] JOEY: Hi. CHANDLER and JOEY: Hey. JOEY: What're you doin' here? Aren't you supposed to be out with Rachel? ROSS: That was 14 hours ago. CHANDLER: So how'd it go? ROSS: Oh. Listen, have you ever been uh, you know, foolin' around with a girl and uh, she started laughin'? CHANDLER: Yeah, but uh, it was 1982 and my flock of seagulls haircut was tickling her chin.	我的手离你屁股好远 我知道... 我只是想到你的手上次在那里那回 对不起：听着 '我保证我会乖 我不会再乱笑了把手放回去 不 '现在：换我不行了 我觉得太不自然了一边脸颊就好 不 '那一刻过去了 把手伸出来 '我自己钻进去好”浪漫” 来吧 '摸一下 来吧 '捏一下 '不要 揉呢？ 来嘛 '你抓我屁股 '好吗？ 你瞧瞧 '车子起火了： ：可是它那昂贵的烤漆： ：却被奇迹蜡保护得毫发无伤 你脸上有条起士 '老兄 你来这儿干什么？不是要跟瑞秋出去吗？ 那是十四个小时前 那结果如何？ 听着 '你们有没有试过跟一个女孩亲热： ：然后她开始笑起来： 有啊 '不过那是1982年： ：我的”天地一群鸥”发型让她的下巴发痒 怎么？她笑你吗？ 我从九年级的打字课起就想这一刻了 我只是希望一切能完美： ：顺利 '而... 雷射光束为什么切不断烤漆？ 是奇迹蜡的关系那绝对是一项奇迹 各位 听着 '我在想： 听着 '你们可以大声点吗？ 你们放低声音我们反而更听不到 昨晚的事我很抱歉我真的真的很想补偿你 你不需要补偿我： ：怎么个补偿法？ 我在想或许来顿浪漫的晚餐： ：烛光加上美酒 或许回我那边去： 点心？ 听起来 ：很完美？ 这是什么？ 帮忙买两瓶啤酒 '好吗？ 我现在要看你的眼睛了
--	---

JOEY: She laughed at you? ROSS: Yeah. I don't know, I've been wanting this since like ninth grade typing, ya know. And I just want it to be perfect and right and. . . why isn't that laser beam cutting through the paint? CHANDLER: It's the Miracle Wax. JOEY: It certainly is a miracle. [Rachel enters] RACHEL: Hi you guys. CHANDLER and JOEY: Hey. ROSS: Hey. RACHEL: Hi. Listen, I was um, thinkin' about. . . CHANDLER: Listen can you guys uh, speak up, it's harder for us to hear you when you lower your voice. [Rachel and Ross go out in the hall] RACHEL: OK, listen, I'm sorry about last night and I really want to make it up to you. ROSS: No, you, ya know there's no need to make it u. . . how? RACHEL: Well, I was thinking maybe a um, a romantic dinner with um, candles and wine and then uh, maybe going back to my place for um, dessert. ROSS: Humm, that sounds, I don't, perfect. [there's a loud bang at the door so Ross opens it back up to find a shoe has been thrown at it] RACHEL: What's this. CHANDLER: Could you get us a couple of beers? [Scene: Dr. Burke's office. Monica is there for her eye appointment.] DR. BURKE: I'm going to look into your eyes now. MONICA: Really. DR. BURKE: Yeah, that's my job. Alright, look up. . . look down, now open your eyes, now look down. That's right, look into the light. Now look at me. . . OK. Your eyes look good. Those are good eyes. MONICA: Good, they feel good, in my head. DR. BURKE: So, it's great to see ya. MONICA: You too. DR. BURKE: You too. MONICA: OK, um. Goodbye. DR. BURKE: Drops! MONICA: What? DR. BURKE: Drops. Here, they're free. MONICA: Thanks. So, I guess I better be going. DR. BURKE: Oh, OK, yeah. I'll see ya later. MONICA: Thanks again. [He kisses her on the cheek, she returns the kiss, then they embrace in a full on kiss] [Scene: Chandler and Joey's apartment. They're still watching TV. Phoebe stands in front of the TV.] PHOEBE: We have got to get you lazy boys out of these chairs.	真的 ? 对 '那是我的工作 好 看上面 看下面 不 '张开眼睛看下面 那就对了 看光线这里 现在看我 看起来很好 '很好的眼睛 很好 '它们觉得很好 在我头上 见到你真好 '彼此 彼此 再见了 眼药水 眼药水 '来 '免费的 谢谢 我最好走了 对 '咱们改天见 再次谢了 我们得把你们这两只懒猪弄起来 你们应该走出这里去跟三度空间的人打交道 不 '里面好 外面坏 你们真是太可悲了 "仙纳度" 她加入会员了 我们只是想过来跟各位道晚安 晚安 你瞧瞧 '他们连头都不回 好了 '各位 '我要脱上衣了 她说谎 别再叫吃的去我们家 摩妮卡 '打扮得这么美干嘛? 今晚又不是只有你有约会而已 什么?你有约会?跟谁?没有谁 他叫什么名字嘛? 没什么 来嘛 '告诉我 好吧 '不过这件事我非常兴奋 '懂吗? 你得保证你不会摆出大哥架子来教训我 我保证 '是谁? 是柏理查 '柏理查是谁 ? 柏大夫?
--	---

CHANDLER and JOEY: Hey, woah, hey, woah. PHOEBE: You know you should go outside and be with the three-dimensional people. JOEY: No, inside good, outside bad. PHOEBE: You guys are so pathetic, I, oh, OH, XANADU! OH. CHANDLER: She's one of us now. [Rachel and Ross enter] RACHEL: Hi you guys. ROSS: Hey. CHANDLER, JOEY, and PHOEBE: Hey. ROSS: Well we just wanted to stop by and uh, say goodnight. CHANDLER, JOEY, and PHOEBE: Goodnight. ROSS: Look at that, they won't even turn their heads. RACHEL: Alright you guys, I'm takin' off my shirt. JOEY: [uses a dentist mirror to see] Naa, she's lyin'. [Monica enters carrying food that's been delivered] MONICA: Stop sending food to our apartment. ROSS: Well, why're you all dressed up? PHOEBE: You're not the only one who has a date tonight. ROSS: What? You have a date? Who with? MONICA: No one. ROSS: C'mon, what's his name? MONICA: Nothing. ROSS: Come on, tell me. MONICA: Alright, but I'm very excited about this OK, so you gotta promise you won't get all big-brotherly and judgmental. ROSS: Oh, I promise, what. MONICA: It's Richard Burke. ROSS: Who's Richard Burke? Doc, Doctor Burke? You have a date with Doctor Burke? Why, why, why should that bother me? I, I love that man, he's like a uh, brother to dad. MONICA: Well for your information he happens to be one of the brightest, most sophisticated, sexiest men I've ever been with. ROSS: Doctor Burke is sexy? RACHEL and PHOEBE: Oh God, absolutely. ROSS: [his beeper goes off] It's the museum again, can I, oh. RACHEL: Ya know, Dr. Burke kissed me once. MONICA: When? RACHEL: When I was um, 7, I crashed my bike right out in front of his house and to stop me from crying he kissed me right here. [points to the tip of her nose] PHOEBE: Oh you are so lucky. RACHEL: I know. ROSS: [on the phone] Woah, woah, woah australopithicus isn't supposed to be in that display. No. No. No, n, homo-habilus was erect, australopithicus was never fully erect. CHANDLER: Well maybe he was nervous.	你要跟柏大夫约会?为什么： ：我会不高兴呢 我爱那家伙他就像： ：爸爸的兄弟 他正好是我交过的男人中最聪明 ’最成熟 ’ 最性感的 柏大夫性感？ 天啊 ’绝对是 该死 该死 柏大夫亲过我一次什么时候？ 我七岁时我骑单车在他家门前摔了跤： ：为了让我停止哭泣他亲我这里 我知道 南方古猿不应该在那个展览的 不：能人是挺起的南方古猿从来不是完全挺起的 或许他是紧张罢了 看 ’我真不敢相信 能人根本还没学会使用工具他们竟然还给他陶罐 不如给他一个微波炉算了 抱歉我花了那么多时间 这此我想像的还花时间我们会吃晚饭的 没关系 ’不要紧 卡尔 天啊 那是米雪吗 ？对 高中毕业后就没见过她了 老天 ’那天晚上她好醉： 激动 你知道她又要生了吗？ 我以为她才刚生过不：亨利快两岁了 他讲话啊什么都会 ’看 前几天他告诉我他喜欢我胜过他的爷爷 公平说来 ’他的爷爷是酒鬼 ’但还是... 你是个爷爷 我们疯了吗？ 我不知道 ’或许 我是说我在你游泳池里尿尿过 我不需要知道那个 我猜21年是差太多了 去他的我此你老了整整一个饮酒年龄 那么 ’或许我们应该就... 对...或许... 去他的我此你老了整整一个饮酒年龄
---	--

[Scene: Museum of Natural History. Ross is fixing a display, Rachel is waiting patiently.] ROSS: Oh look, I can't believe this. Look, homo-habilus hasn't even learned how to use tools yet and they've got him here wi, with clay pots. Why don't, why don't they just give him a microwave? I'm sorry, I'm sorry this is taking so long, ya know, I, I, it's just it's longer than I expected, we will have dinner. RACHEL: It's OK, it's fine. ROSS: KARL! [Ross leaves to find Karl. Rachel takes a peek under the loincloth of one of the display models.] [Scene: Monica and Rachel's apartment. Monica and Dr. Burke are sitting on the couch. He's showing her the pictures in his wallet.] MONICA: Wow, is that Michelle? DR. BURKE: Yep. MONICA: I've not seen her since high school graduation. Oh my God, that night she got so dru. . . motional. DR. BURKE: Ya know, she's having another baby. MONICA: I thought she just had one. DR. BURKE: No no. Henry's almost two and he's talking and everyting. Here. You know, the other day he told me he liked me better than his other grandpa. Now in all fairness his other grandpa's a drunk but still. . . MONICA: Oh, you're a grandpa. DR. BURKE: Yeah. Are we nuts here? MONICA: I don't know, maybe. I mean I'm dating a man who's pool I once peed in. DR. BURKE: I didn't need to know that. I guess 21 years is a lot. I mean, hell, I'm a whole person who can drink older than you. MONICA: Yeah. DR. BURKE: So. MONICA: So maybe we should just. . . DR. BURKE: Yeah, yeah, maybe. MONICA: Wow, this really sucks. DR. BURKE: Yeah, it sure does. [they hug and it turns into a passionate kiss] MONICA: Well, we don't really have to decide anything right now, do we? DR. BURKE: No, no, there's no rush or anything. [knock at the door] DELIVERY GUY: Pizza delivery. MONICA: Oh, I'm gonna kill those guys. [Scene: Museum of Natural History. Ross enters the display where Rachel is waiting.] ROSS: Rach. RACHEL: Oh. ROSS: I'm done. RACHEL: Yeah well, you know what, so is uh, Sorentino's. ROSS: Wha, OK, I'm sorry, let's uh, why don't we find someplace else. RACHEL: No, you know what, it's late, everything's gonna be closed. Why don't	这真的太逊了 是呀 ’可不是吗? 我们不用现在就决定什么对吧? 不：我们一点都就不用急 送薄饼来我要杀了那两个人 我好了 对 ’不过餐厅也打烊了 什么?对不起我们：去别家餐厅好了 很晚了 ’所有餐厅都打烊了我们改天晚上再吃好了 不：不要 不要? 来吧 那是死的 ’对吧? 这是什么?我们在干嘛? 你要红莓苹果或红莓葡萄?葡萄 现在. 坐下 天啊 数十亿年前 ’地球只是： 抱歉 我们在看什么? 你看那边：那一大团旁边那一小堆星星 那是大熊座 真的?我不知道 ’有可能 听着 ’抱歉我今晚必须工作 没关系 你值得我等 我指的不只是今晚 你没笑 这次没那么好笑了 天啊 甜心 没关系 什么? 不 ’你刚刚压到了果汁 谢天谢地 嘿 ’你 真不敢相信我会在你身边醒来 我知道 ’是很令人难以： 怎么了? 是火警警报器吗? 还没变热 ’还有时间 酷 ’对 ’酷
--	--

we just do it another night?

ROSS: No, no, we won't.

RACHEL: We won't?

ROSS: [grabs a fur pelt] C'mon.

RACHEL: OK, that's dead right?

[**Scene:** The museum planetarium. Ross and Rachel enter on stage.]

RACHEL: What is this? What are we doing?

ROSS: Shh. Do you want cran-apple or cran-grape?

RACHEL: Grape.

ROSS: [spreads the pelt on the floor] OK, now, sit. OK. [he starts the music system]

RACHEL: Oh, God.

[The stereo system booms out 'Billions of years ago. . .'. Ross gets up and changes it to music.]

ROSS: Sorry.

RACHEL: Ah, so what are we looking at?

ROSS: Well uh, you see that, that little cluster of stars next to the big one? That is Ursa Major.

RACHEL: Really?

ROSS: I've no idea, could be. Listen, I'm sorry I had to work tonight.

RACHEL: Oh it's OK. You were worth the wait, and I don't just mean tonight. [they kiss]

ROSS: You're not laughing.

RACHEL: This time it's not so funny.

[They kiss and start undressing. As Rachel tries to pull off Ross's tie she catches it in his mouth. Then they roll across the fur rug.]

RACHEL: Ah, oh God. Oh, honey, oh that's OK.

ROSS: What. Oh no, you just rolled over the juice box.

RACHEL: Oh, thank God.

[**Scene:** Museum of Natural History. The next morning Rachel and Ross are sleeping in the display under a fur.]

ROSS: Hi.

RACHEL: Hi you. I can't believe I'm waking up next to you.

ROSS: I know it is pretty unbelievaaaaah.

RACHEL: What?

ROSS: We're not alone. [A church youth group is outside the display watching them]

CLOSING CREDITS

[**Scene:** Chandler and Joey's apartment. They are still in their chairs, watching *Beavis and Butthead*.]

[they're laughing along with the show when an alarm goes off]

JOEY: Is that the fire alarm?

CHANDLER: Yeah. [feels the floor] Oh it's not warm yet, we still have time.

JOEY: Cool.

END

--	--